KUMZITS

KUMZITS

30. FKŻ

KUMZITS

KUMZITS

KUMZITS

KUMZITS

"PHONE HOME" ILONA MARTI

we współpracy z *in collaboration with:* Izabela Gruchała, Kirill Aleksandrov, Jennet Chilgezkuliyeva, Weronika Kozłowska, Agnieszka Marecka, Ieva Matkevičiūtė, Martin Perring, Adam Zduńczyk

Siedmioro krakowskich nomadów i nomadek podzieliło się ze mną swoimi osobistymi historiami. Ja też jestem w pewnym sensie nomadką. Wsłuchanie się w szczerą opowieść tych utalentowanych narratorów i narratorek o tym, czym jest dla nich dom, było i wciąż jest dla mnie źródłem inspiracji. Ty też możesz ich wysłuchać, wystarczy, że do nich zadzwonisz.

CZAS TRWANIA:
24/7

PL

Seven nomads from Krakow shared their personal stories with me. I am kind of a nomad myself. To hear these talented storytellers speak honestly about their relationship to home was and still is inspiring. You can listen to them too, just give them a call.

DURATION:
ongoing

EN

"THE ARTIST IS ABSENT" NOA ARAD YAIRI

we współpracy z *in collaboration with* Kinga Ratajczyk, Tomasz Domitrz

W 2018 odwiedziłam Kraków na zaproszenie Festiwalu Kultury Żydowskiej. W tym roku nie będzie mnie tu osobiście. Moja nieobecność jest fizycznie widoczna. Moje autoportrety znajdziesz na całym Kazimierzu - porzucone, bez żadnej ochrony, czekają z nadzieją na znalezienie nowego domu. Czy jeśli mnie zauważysz, zaprosisz mnie do siebie?

CZAS TRWANIA:
24/7

In 2018 I visited Krakow to participate in the Jewish Culture Festival. This year, I won't be there in person. My absence is physically present. My self-portrait has been spread around Kazimierz, unprotected, and waiting to find a home. If you see me, will you invite me in?

DURATION:
ongoing

"SIT WITH ME. YOUR OWN KRAKOW. SOUVENIRS 4 FREE!" PABLO CABRERA FERRALIS

Nigdy nie byłem w Krakowie, jestem tu tylko turystą. Przyjdź, usiądź ze mną i pokaż mi swoje ulubione miejsce w mieście - to, które znaczy dla ciebie najwięcej. Stwórzmy razem pamiątkę z Krakowa, która zatrzyma ten moment w pamięci. W zamian, wyślę ją do ciebie pocztą... za darmo!

CZAS TRWANIA:
Poniedziałek - piątek 16:00 - 19:00,
sobota - niedziela 12:00 - 15:00
Ze względów higienicznych prosimy o przyniesienie własnych słuchawek.

I have never been to Krakow, I am a tourist here. Come, sit with me, and show me your favourite spot in the city, the place that means the most to you. Let's create a souvenir together, a moment of remembrance. In return, I will send it to you in the post... for free!

DURATION:
Mon.- Fr. 4PM - 7PM,
Sat.- Sun. 12AM - 3PM
For hygienic reasons, please bring your own headphones.

"TENT OF ASSEMBLY" DAN FARBEROFF & DAVID BEHAR PERAHIA

we współpracy z *in collaboration with:* Oskar Krasoń & Adam Zduńczyk

Nadszedł potop. Jesteśmy w drodze, wyruszamy z domu w niepewną przyszłość, improwizując prowizoryczny schron. Kiedy wody się podnoszą, tratwa nomadów służy im jako kulturowa arka - miejsce przynależności. Dołącz do nas, usiądź z nami na chwilę, zanim będziemy zmuszeni udać się w dalszą drogę.

CZAS TRWANIA:
Codziennie od 11:00 do 22:00,
(poranna procesja z namiotem rozpoczyna się każdego dnia o 11:00 przed Chederem, performance zamknięcia - każdego wieczoru o 21:30)

The deluge is here. We are on the move from home into an uncertain future, improvising our makeshift shelter. When the waters are rising, the nomad's raft serves as their cultural ark - a place of belonging. Come, join our journey and sit with us for a while, before we have to move on.

DURATION:
every day 11AM - 10PM,
(Morning procession performance begins at 11AM in front of Cheder; Evening procession performance begins at 9:30PM)

COME AND SIT, PRZYJDŹ I USIĄDŹ, בוא׳ שב׳.

Brakuje nam wspólnych spotkań, bycia razem. Dlatego stworzyliśmy „Kumzits", co po hebrajsku oznacza ognisko. Jesteśmy z Jerozolimy, Berlina i Krakowa. Wspólnie przygotowaliśmy 8 projektów artystycznych, które znajdziecie w przestrzeni miasta. Są one naszym symbolicznym ogniskiem. Choć większości z nas nie ma tu osobiście, możesz nas spotkać na całym Kazimierzu. Przyjdź i spędź z nami chwilę.

We miss being able to get together, so we created "Kumzits", which means campfire in Hebrew. A group of us from Jerusalem, Berlin and Krakow developed eight art projects in public space. They are our proverbial campfire. Although most of us could not make it here in person, we are all around Kazimierz. Come and share a moment with us.

EN

"HANGING BY A THREAD" MAYA MUCHAWSKY PARNAS

Mój pradziadek był producentem świec w przedwojennej Polsce. W mojej tymczasowej pracowni wosku w Krakowie cofam się w czasie, próbując ożywić codzienność, która dawno minęła. Przynieś dwa przedmioty, które reprezentują dwa różne momenty na Twojej osobistej osi czasu (przedmioty, z którymi możesz się rozstać i zostawić w moim warsztacie) i dołącz do mnie w rekonstrukcji wyobrażonej pamięci.

CZAS TRWANIA:
codziennie 11:00 - 19:00

My great grandfather was a candle manufacturer in Poland before the war. In my temporary wax dipping workshop here, in Krakow, I am going back in time, trying to revive a daily life long gone. Bring two objects that represent two points on your personal timeline (objects that you don't mind letting go of) and join me in reconstructing an imagined memory.

DURATION:
every day 11AM - 7PM

"HAMAPAH" YAEL SERLIN

Przyjdź i usiądź ze mną przy stole. Zebrałam symbole z nagrobków z całej Polski. Wybierz ten, który do Ciebie przemawia i wyhaftuj go zupełnie dowolnie, tak, jak tylko chcesz. Razem połączymy niewidoczne warstwy historii, postaci, wierzenia i tradycje skupione w jednym symbolu, jak zahibernowane obrazy, które mają ożyć.

CZAS TRWANIA:
codziennie 11:00 - 19:00

Come and join me around the table. I collected symbols from gravestones around Poland. Choose one that speaks to you, and embroider it as freely as you wish. Together we reconnect the hidden layers of stories, people, beliefs and traditions gathered into one symbol, like frozen images to be revived.

DURATION:
every day 11AM - 7PM

"64.000 STONES" R. STEIN WEXLER

Echo żydowskiego życia oraz traumy jest wszechobecne w Krakowie, powszechnie przetwarzane w towar na sprzedaż. Turystom oferuje się tu pamiątki, ja oferuję Ci kamienie. Układanie małych kamyków na grobach jest żydowską tradycją. Spacerując po mieście, połóż je kiedykolwiek i gdziekolwiek zechcesz.

CZAS TRWANIA
24/7

The echo of Jewish life and past trauma is present everywhere in Krakow, as is the spectacle of commodification. Tourists are offered souvenirs, I offer you stones. Laying small stones on top of graves is a common Jewish tradition. As you walk through this city, lay them to rest.

DURATION:
ongoing

"NASHKEVELLIN" ANDI ARNOVITZ & CORNELIA RENZ

we współpracy z *in collaboration with:* Hila Lulu Lin Farah Kufer Birim, Iwona Demko, Angela Hampel, Malwina Niespodziewana, Joanna Pawlik, Tanja Seltzer, Nomi Tannhauser

Na ulicach Kazimierza dzielimy się z tobą naszymi doświadczeniami, frustracjami i nadziejami czasu pandemii. Nasze plakaty ukazują kawałek naszego życia w Jerozolimie, Krakowie i Berlinie - życia kobiet, matek i córek, ale także artystek. Czy masz świadomość, jak Covid pogorszył i tak już złą sytuację?

CZAS TRWANIA:
24/7

We share our experiences, frustrations and hopes during the pandemic in the streets of Kazimierz. Our posters hold a piece of our lives in Jerusalem, Krakow and Berlin - as women, mothers and daughters but also as artists. Do you know how Covid has made a bad situation even worse?

DURATION:
ongoing

TAKE A WALK WITH ME SPACER Z KURATORAMI

A walk with curators

Chodź ze mną na spacer po Kazimierzu. Odkryjmy wspólnie "Kumzits". Spotykamy się przed Chederem i za każdym razem ruszymy innym szlakiem.

26.06 SB 17:00,
EN prowadzenie: Lianne Mol

27.06 ND 17:00
PL prowadzenie: Julia Kawka

28.06 PN 18:00
EN prowadzenie: Meydad Eliyahu

30.06 ŚR 18:00,
EN prowadzenie: Yael Sherill

02.07 PT 18:00
EN prowadzenie: Meydad Eliyahu

03.07 SB 17:00
PL prowadzenie: Julia Kawka
EN prowadzenie: Yael Sherill

04.07 ND 17:00,
PL prowadzenie: Julia Kawka
EN prowadzenie: Lianne Mol

Let's explore Kazimierz and discover "Kumzits" together! We will meet in front of Cheder and go onto a new path every time.

JUNE 26 SAT. 5PM
EN *led by: Lianne Mol*

JUNE 27 SUN. 5PM
PL *led by: Julia Kawka*

JUNE 28 MON. 6PM
EN *led by: Meydad Eliyahu*

JUNE 30 WED. 6PM
EN *led by: Yael Sherill*

JULY 2 FRI. 6PM
EN *led by: Meydad Eliyahu*

JULY 3 SAT. 5PM
PL *led by: Julia Kawka*
EN *led by: Yael Sherill*

JULY 4 SUN. 5PM
PL *led by: Julia Kawka*
EN *led by: Lianne Mol*

SB–ND *SAT-SUN* 26–27.06, 03–04.07

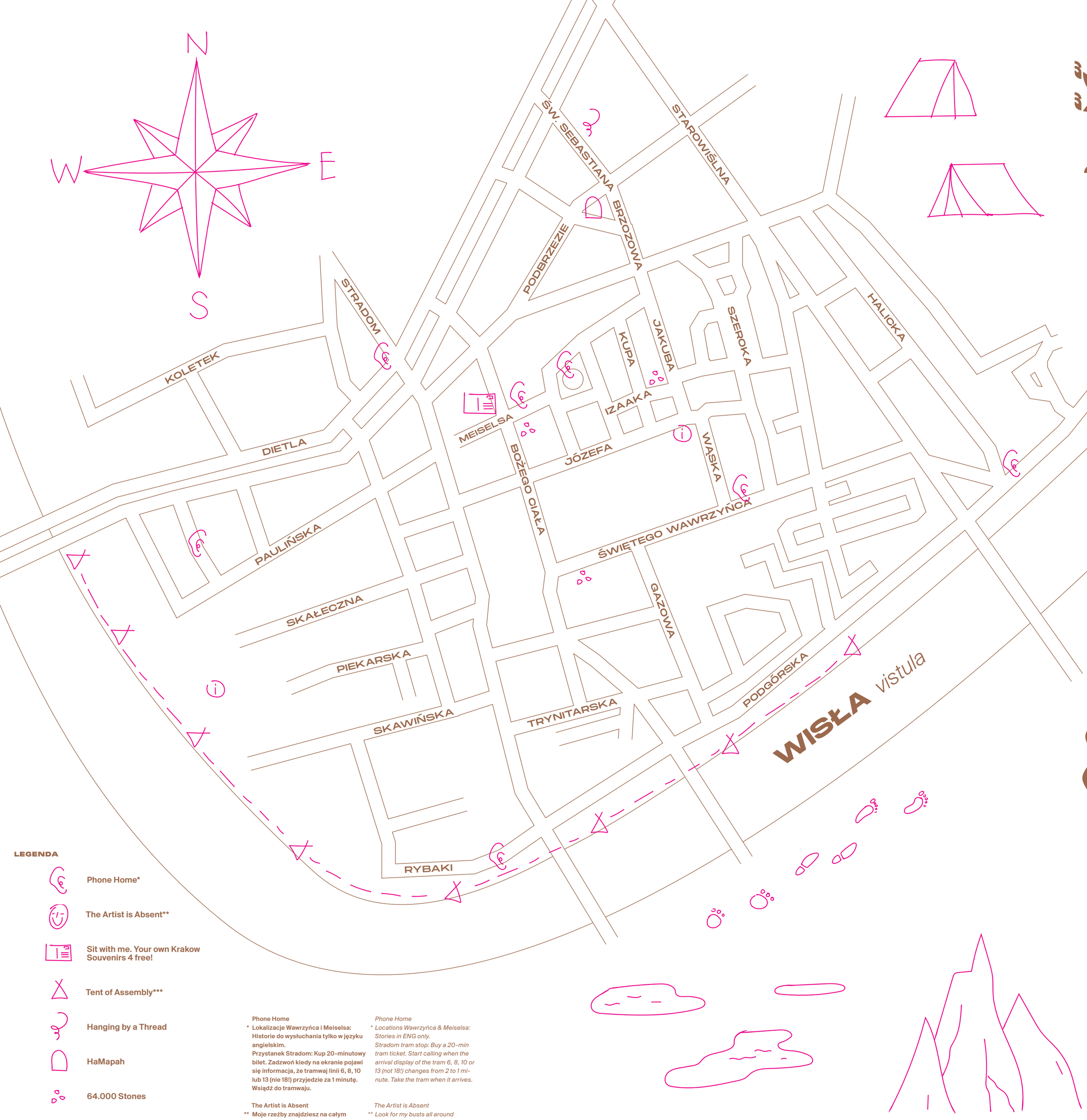
24/7 *ONGOING*

10:00				PHONE HOME
11:00		TENT OF ASSEMBLY	HANGING BY A THREAD	THE ARTIST IS ABSENT
12:00	SIT WITH ME. YOUR OWN KRAKOW. SOUVENIRS 4 FREE!		HAMAPAH	64.000 STONES
13:00				NASHKEV–ELLIN
14:00				
15:00				
16:00				
17:00			TAKE A WALK WITH ME	
18:00				
19:00				
20:00				
21:00				
22:00				

PN–PT *MON-FRI* 28.06–02.07

24/7 *ONGOING*

10:00				PHONE HOME
11:00		TENT OF ASSEMBLY	HANGING BY A THREAD	THE ARTIST IS ABSENT
12:00			HAMAPAH	64.000 STONES
13:00				NASHKEV–ELLIN
14:00				
15:00				
16:00	SIT WITH ME. YOUR OWN KRAKOW. SOUVENIRS 4 FREE!			
17:00				
18:00				
19:00			TAKE A WALK WITH ME PN, ŚR, PT *MON, WED, FRI*	
20:00				
21:00				
22:00				



KUNITS

LEGENDA

- Phone Home*
- The Artist is Absent**
- Sit with me. Your own Krakow Souvenirs 4 free!
- Tent of Assembly***
- Hanging by a Thread
- HaMapah
- 64.000 Stones
- Nashkevellin****
- Info point

Phone Home
* **Lokalizacje Wawrzyńca i Meiselsa: Historie do wysłuchania tylko w języku angielskim.**
Przystanek Stradom: Kup 20-minutowy bilet. Zadzwoń kiedy na ekranie pojawi się informacja, że tramwaj linii 6, 8, 10 lub 13 (nie 18!) przyjedzie za 1 minutę. Wsiądź do tramwaju.

Phone Home
* *Locations Wawrzyńca & Meiselsa: Stories in ENG only.*
Stradom tram stop: Buy a 20-min tram ticket. Start calling when the arrival display of the tram 6, 8, 10 or 13 (not 18!) changes from 2 to 1 minute. Take the tram when it arrives.

The Artist is Absent
** **Moje rzeźby znajdziesz na całym Kazimierzu.**

The Artist is Absent
** *Look for my busts all around Kazimierz.*

Tent of Assembly
*** **Poranna procesja z namiotem rozpoczyna się każdego dnia o 11:00 przed Chederem, procesja zamknięcia - każdego wieczoru o 21:30 - znajdź miejsce na Bulwarach, w którym postawiliśmy dziś nasz namiot.**

Tent of Assembly
*** *Morning procession performance begins at 11:00 in front of Cheder; Evening procession performance begins at 21:30 - find out where we put up the tent today.*

Nashkevellin
**** **Nasze plakaty znajdziesz na całym Kazimierzu.**

Nashkevellin
**** *Look for our posters all around Kazimierz.*

Kuratorzy *Curated by:*
Yael Sherill, Lianne Mol & Julia Kawka – Curatorial Collective for Public Art, Berlin
Meydad Eliyahu – HaMiffal, Jerozolima
Paweł Kowalewski – Jewish Culture Festival, Kraków

Organizator *Organizer*
FESTIWAL KULTURY ŻYDOWSKIEJ

Partnerzy *Partners*
CCPA
המפעל HaMiffal

Współfinansowanie *Co-financing*
FUNDACJA WSPÓŁPRACY POLSKO-NIEMIECKIEJ
STIFTUNG FÜR DEUTSCH-POLNISCHE ZUSAMMENARBEIT
GOETHE INSTITUT Sprache. Kultur. Deutschland.
It's great to live in Jerusalem
www.jerusalem.muni.il